

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

En tot allò que no regula aquest Decret s'entendrà d'aplicació el Reial Decret 2296/83, de 25 d'agost, sobre Normes de Seguretat de Transport escolar i de menors.

DISPOSICIÓ FINAL

Les Conselleries de Cultura, Educació i Ciència i d'Obres Públiques, Urbanisme i Transports, en l'àrea de les competències respectives llurs, podran dictar les normes necessàries per al desenvolupament i l'aplicació correcta d'aquest Decret.

València, a 30 de juliol de 1984.

El President de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

El Conseller d'Obres Públiques, Urbanisme i Transports,
VICENT LLOMBART I ROSA

CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA

- 686** *DECRET 79/1984, de 30 de juliol, del Consell de la Generalitat Valenciana, sobre l'aplicació de la Llei 4/1983, d'Ús i Ensenyament del Valencià, en l'àmbit de l'ensenyament no universitari de la Comunitat Valenciana.*

Aprovat l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana per Llei Orgànica 5/1982, de primer de juliol, l'article 35 atribueix a la Generalitat Valenciana la competència plena en matèria d'ensenyament i l'article 7.º la possibilitat legal de regular l'ús i l'ensenyament de valencià, amb aquest es clou el període transitori originat arran de la publicació del RD 2003/1979, de 3 d'agost, i l'Ordre de 7 de juliol de 1980, pels quals s'incorporava el valencià al sistema d'ensenyament.

Malgrat la facultat legislativa per a regular la matèria lingüística, fins que les Corts valencianes no aprovaren la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, per tal d'assolir una millor eficàcia en l'ensenyament de la llengua en els nivells de Preescolar, EGB, Batxillerat i Formació Professional, calia dictar disposicions legals com el Decret de 3 de desembre de 1982 i les Ordres de 3 de febrer i de 27 de juliol de 1983 que regulaven la incorporació del valencià al sistema d'ensenyament dels susdits nivells.

Aprovada la Llei de la Generalitat Valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià, cal ajustar als seus preceptes i en especial als articles del 18 al 24, les disposicions vigents fins ara, per tal de continuar i accelerar el procés d'extensió del coneixement i ús del valencià en l'ensenyament.

Per aquesta raó, amb el present Decret, hom regula d'una banda l'epígraf I, l'ensenyament del valencià conjuntament amb el castellà com a matèria obligatòria en tots els nivells, modalitats i graus i estableix els requisits

DISPOSICIÓN ADICIONAL

En todo lo no regulado en el presente Decreto se entenderá de aplicación el Real Decreto 2296/83 de 25 de agosto, sobre Normas de Seguridad de Transporte escolar y de menores.

DISPOSICIÓN FINAL

Se faculta a las Consellerías de Cultura, Educación y Ciencia y de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes, en el área de sus respectivas competencias, para que puedan dictar las normas necesarias para el desarrollo y correcta aplicación del presente Decreto.

Valencia, a 30 de julio de 1984.

El Presidente de la Generalidad,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura, Educación y Ciencia,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

El Conseller de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes,
VICENT LLOMBART I ROSA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN Y CIENCIA

- 686** *DECRETO 79/1984, de 30 de julio, del Consell de la Generalidad Valenciana, sobre aplicación de la Ley 4/1983, de Uso y Enseñanza del Valenciano, en el ámbito de la enseñanza no universitaria de la Comunidad Valenciana.*

Aprobado el Estatuto de Autonomía de la Comunidad Valenciana por Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio y atribuyéndose en su artículo 35 a la Generalidad Valenciana la competencia plena en materia de enseñanza y en su artículo 7.º de la posibilidad legal de regular el uso y la enseñanza del valenciano, con él se cerró un período transitorio que había nacido a raíz de la publicación del RD 2003/1979 de 3 de agosto y Orden de 7 de julio de 1980 por las que se incorporaba el valenciano al sistema de enseñanza.

Pese a la facultad legislativa para regular la materia lingüística, hasta tanto no se aprobó por las Cortes Valencianas la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano, en aras de conseguir una mejor eficacia en la enseñanza de la lengua en los niveles de Preescolar, EGB, Bachillerato y Formación Profesional fue preciso dictar disposiciones legales como el Decreto de 3 de diciembre de 1982 y las Órdenes de 3 de febrero y 27 de julio de 1983 regulando la incorporación del valenciano al sistema de enseñanza en los referidos niveles.

Aprobada la Ley de la Generalidad Valenciana 4/1983, de 23 de noviembre, de Uso y Enseñanza del Valenciano se hace necesario ajustar a sus preceptos y en especial a los artículos 18 a 24, las disposiciones vigentes hasta ahora, con el fin de continuar y acelerar el proceso de extensión del conocimiento y uso del valenciano en la enseñanza.

Por esta razón, con el presente Decreto, se regula de una parte en su epígrafe I, la enseñanza del valenciano conjuntamente con el castellano como materia obligatoria en todos los niveles, modalidades y grados y establece

exigits per a impartir l'ensenyament del valencià d'acord amb el nivells en què s'impartisca i crea com a òrgan consultiu una Comissió Tècnica per a orientar i assessorar la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, en les matèries en què aquesta ho requeresca.

L'epígraf II, anomenat el valencià com a llengua en l'ensenyament, es basa en el principi que el valencià com a llengua pròpia de la Comunitat Valenciana ho és també pròpia de l'ensenyament, i estableix el dret dels alumnes a rebre els primers ensenyaments en la llengua que els siga habitual en el moment d'iniciar els seus estudis, encara que considera, quan siga oportú el context socio-lingüístic de la localitat o del centre, per motius pedagògics o de rendiment educatiu.

Finalment, l'epígraf III, regula el valencià com a llengua en la Comunitat Educativa, i és per això que aquestes normes tendeixen a fer realitat el principi que la llengua pròpia de la Comunitat Valenciana ho siga també de l'Administració Educativa i dels Centres Públics ubicats en els municipis relacionats en el Títol V.º de la Llei 4/1983 com a territoris de predomini lingüístic valencià, i dels centres privats que lliurement s'emparen en el dret que la Llei els atorga, de manera que llurs actuacions administratives de règim interior, rètols, butlletins, notes, convocatoris, etc. siguen redactades en valencià, i també les actuacions a sol·licitud del públic, tret que expressament siguen sol·licitades en castellà, i facilitar el coneixement del valencià al personal no docent al servei dels centres que el desconega.

D'altra banda, atés que la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana és l'organisme competent per a realitzar la política educativa del Govern Valencià, a proposta del Conseller de Cultura, Educació i Ciència, i amb la deliberació prèvia del Consell de la Generalitat Valenciana en reunió del dia 30 de juliol de 1984,

DECRETE:

Capítol I

Les llengües oficials a la Comunitat Valenciana com a matèria d'ensenyament

Article 1.º

1. El valencià i el castellà seran ensenyats obligatòriament en tots els nivells, modalitats i graus de l'ensenyament no universitari, en tots els centres, públics o privats, d'acord amb els programes, orientacions i horaris establerts o que s'hi estableixen per a cadascun dels graus, modalitats o nivells educatius.

2. Per a garantir que en tot l'àmbit de la Comunitat Valenciana s'ensenyen les dues llengües oficials, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà la progressivitat de la implantació de l'estudi del valencià en els centres docents ubicats en els territoris de predomini lingüístic castellà declarats en el Títol Cinqué de la Llei 4/83, de 23 de novembre, d'Ús i Ensenyament del Valencià.

3. No podrà lliurar-se cap títol acreditatiu de la finalització d'estudis de qualsevol nivell educatiu no universitari als alumnes que en començar els estudis que els integren, després de la publicació de l'esmentada Llei, no justifiquen quan els acaben tenir un coneixement

los requisitos exigidos para impartir la enseñanza del valenciano de acuerdo con los niveles en que se imparta y crea con el carácter de órgano consultivo una Comisión Técnica para orientar y asesorar a la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, en las materias en que ésta lo requiera.

El epígrafe II, denominado el valenciano como lengua en la enseñanza, se basa en el principio de que el valenciano como lengua propia de la Comunidad Valenciana lo es también como propia en la enseñanza, estableciendo el derecho de los alumnos a recibir sus primeras enseñanzas en la lengua que les sea habitual en el momento de iniciar sus estudios, si bien considerando, cuando así se estime oportuno, el contexto socio-lingüístico de la localidad o el centro, en base a motivos pedagógicos y rendimientos educativos.

Por último, el epígrafe III regula el valenciano como lengua en la Comunidad Educativa, y a tal efecto sus normas tienden a hacer realidad el principio de que la lengua propia de la Comunidad Valenciana lo sea también de la Administración Educativa y de los Centros Públicos ubicados en los municipios relacionados en el título V de la Ley 4/1983 como territorios de predominio lingüístico valenciano y de aquellos privados, que libremente se acojan a este derecho que la Ley les otorga, de tal modo que sus actuaciones administrativas de régimen interior, rótulos, boletines, notas, convocatorias, etc., sean redactadas en valenciano, y también sus actuaciones a solicitud del público, salvo que expresamente se soliciten en castellano y facilitando el conocimiento del valenciano al personal no docente al servicio de los centros, que lo desconozca.

Atendiendo, de otro lado, que la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia de la Generalitat Valenciana es el organismo a quien compete realizar la política educativa del Gobierno Valenciano, a propuesta del Conseller de Cultura, Educación y Ciencia, y previa deliberación del Consell de la Generalitat Valenciana en su reunión del día 30 de julio de 1984,

DISPONGO:

Capítulo I

Las lenguas oficiales en la Comunidad Valenciana como materia de enseñanza

Artículo 1

1. El valenciano y el castellano serán enseñados obligatoriamente en todos los niveles, modalidades y grados de enseñanza no universitaria, en todos los centros tanto públicos como privados, de acuerdo con los programas, orientaciones y horarios establecidos o que se establezcan a estos efectos para cada uno de dichos grados, modalidades y niveles educativos.

2. Para garantizar que en todo el ámbito de la Comunidad Valenciana se enseñen las dos lenguas oficiales, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia determinará la progresividad de la implantación del estudio del valenciano en los centros docentes ubicados en los territorios de predominio lingüístico castellano que se declaran en el Título Quinto de la Ley 4/83, de 23 de noviembre, de uso y enseñanza del valenciano.

3. No se podrá expedir ningún título acreditativo de la finalización de estudios de cualquier nivel educativo no universitario a los alumnos que habiendo comenzado los estudios que los integran después de la publicación de la citada Ley no justifiquen al término de los mismos

suficient de les dues llengües de la Comunitat Valenciana.

La justificació del coneixement del valencià no serà exigida als alumnes a què fa referència l'article 3.^r d'aquest Decret.

Article 2.^a

Els programes, les orientacions i els horaris dels nivells educatius no universitaris garantiran els alumnes un domini igual de les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana.

Article 3.^r

1. En els territoris declarats en el Títol Cinqué de la Llei 4/83 com de predomini lingüístic castellà, els alumnes dels nivells educatius obligatoris que hi residescen i reben l'ensenyament en centres ubicats en aquests, restaran exempts de tenir el valencià com a matèria d'ensenyament sempre que els seus pares o tutors ho solliciten en formalitzar la corresponent inscripció en aquests centres.

2. Els alumnes amb residència temporal a la Comunitat Valenciana, tret d'aquells als qui fa referència el número anterior, també podran restar exempts de tenir el valencià com a matèria d'ensenyament. Per via de reglament es definiran les condicions que suposa l'esmentada residència temporal i es determinarà el procediment administratiu i la documentació que s'haurà d'aportar per a obtenir aquesta exempció.

Article 4.^r

1. En tots els cursos d'educació permanent d'adults serà preceptiu l'ensenyament del valencià i del castellà.

2. En tots els centres i modalitats d'estudis especials en els quals siga preceptiu l'ensenyament de la llengua, s'impartiran les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, les quals integraran el curriculum escolar en igualtat de condicions.

Article 5.^a

Atesa la cooficialitat establerta del valencià i del castellà a la Comunitat Valenciana els professors han de conèixer les dues llengües.

Article 6.^e

1. L'ensenyament del valencià en cadascun dels nivells educatius no universitaris s'encomana, en els Centres Públics, als Cossos Docents corresponents a cadascun d'aquests.

2. Per a impartir l'ensenyament del valencià s'hauran de reunir els requisits següents:

a) En els nivells educatius de Preescolar i d'Educació General Bàsica:

1. Ser funcionari de carrera del Cos de Professors d'Educació General Bàsica, especialista en l'àrea de Filologia Valenciana, i,

2. Si hi manca, ser funcionari de carrera del Cos de Professors d'Educació General Bàsica, o Professor d'Educació General Bàsica, contractat o interí, en possessió d'algun certificat oficial universitari que acredite el coneixement suficient de la matèria.

b) En els nivells educatius de Formació Professional, Batxillerat i Curs d'Orientació Universitària:

tener un conocimiento suficiente de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana.

La justificación del conocimiento del valenciano no será exigida a aquellos alumnos a los que se refiere el artículo 3 del presente Decreto.

Artículo 2

Los programas, orientaciones y horarios de los niveles educativos no universitarios garantizarán a los alumnos un dominio igual de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana.

Artículo 3

1. En los territorios declarados en el Título Quinto de la Ley 4/83 como de predominio lingüístico castellano, los alumnos de los niveles educativos obligatorios que residen en ellos y reciban la enseñanza en centros en ellos ubicados, quedarán exentos de tener el valenciano como materia de enseñanza siempre que sus padres o tutores lo soliciten al formalizar la correspondiente inscripción en dichos centros.

2. Los alumnos con residencia temporal en la Comunidad Valenciana, aparte de aquéllos a quienes se refiere el número anterior, también podrán quedar exentos de tener el valenciano como materia de enseñanza. Reglamentariamente se definirá a estos efectos las condiciones que suponen la residencia temporal indicada, y se determinará el procedimiento administrativo y documentación que deberá aportarse para obtener dicha exención.

Artículo 4

1. En todos los cursos de educación permanente de adultos será preceptiva la enseñanza del valenciano y del castellano.

2. En todos los centros y modalidades de estudios especiales en los que sea preceptiva la enseñanza de lengua, se impartirán las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana, las que integrarán el curriculum escolar en igualdad de condiciones.

Artículo 5

Atendiendo la cooficialidad establecida del valenciano y el castellano en la Comunidad Valenciana los profesores han de conocer las dos lenguas.

Artículo 6

1. La enseñanza del valenciano en cada uno de los niveles educativos no universitarios queda encomendada, en los Centros Públicos, a los Cuerpos Docentes correspondientes a cada uno de aquéllos.

2. Para impartir la enseñanza del valenciano se deberán reunir los requisitos siguientes:

a) En los niveles educativos de Preescolar y Educación General Básica:

1. Ser funcionario de carrera del Cuerpo de Profesores de Educación General Básica, especialista en el área de Filología Valenciana, y,

2. En defecto de ello, ser funcionario de carrera del Cuerpo de Profesores de Educación General Básica, o Profesor de Educación General Básica, contratado o interino, en posesión de algún certificado oficial universitario que acredite conocimiento suficiente de la materia.

b) En los niveles educativos de Formación Profesional, Bachillerato y Curso de Orientación Universitaria:

1. Ser funcionari de carrera dels respectius Cossos de Professors Numeraris d'Escoles de Mestratge Industrial, Professors Agregats de Batxillerat o Catedràtics Numeraris de Batxillerat, o contractat o interí de l'assignatura de valencià.

2. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels Cossos docents esmentats en l'apartat anterior, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filologia Hispànica, Secció de Lingüística Valenciana, de les Universitats de València o Alacant, o d'altres titulacions equivalents d'altres Universitats.

3. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels Cossos Docents indicats en l'anterior apartat 1, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filologia Hispànica o Romànica, i d'algun altre certificat oficial universitari que acredite el coneixement suficient de la matèria i.

4. Si hi manca, ser funcionari de carrera dels Cossos Docents indicats en l'anterior apartat 1, o contractat o interí, en possessió de la Llicenciatura en Filosofia i Lletres, i en possessió d'algun altre certificat oficial universitari que acredite un coneixement suficient de la matèria.

c) En els altres ensenyaments reglats i estudis especialitzats, estar en possessió dels títols o condicions acadèmico-administratives requerides per a cadascun d'aquests ensenyaments, a més de tenir algun certificat oficial universitari que acredite tenir un coneixement suficient de la matèria.

3. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà la prevalença dels certificats oficials universitaris, tot respectant la dels de qualificació superior sobre els elementals per tal d'obtenir un aprofitament òptim en cada Centre dels especialistes en valencià que hagen superat els cursos superiors de reciclatge del professorat.

4. Fins que no hi haja un nombre suficient de professors que tinguen els requisits esmentats en el número 2 d'aquest article per a impartir l'ensenyament del valencià, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà les condicions i els criteris de reciclatge del professorat en actiu de qualsevol nivell, modalitat o grau d'ensenyament no universitari, tant dels Centres Públics com dels Privats.

5. Pel que fa al professorat d'ensenyaments mitjans que hagen d'impartir matèries o àrees en valencià, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència establirà els requisits per al reciclatge i promourà els cursos de capacitat de valencià que calguen per a aquest professorat.

6. Fins qui no hi haja un nombre suficient de professors que tinguen els requisits establerts en el número 2 d'aquest article, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència podrà habilitar temporalment per a impartir l'ensenyament del valencià els professors que tinguen els requisits legals per a exercir la docència en els diferents nivells.

Article 7.^c

1. Hom crea la Comissió Tècnica per a l'Ensenyament del valencià com a òrgan de caràcter consultiu de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, el qual orientarà i assessorarà la Conselleria quan aquesta ho requereisca sobre les qüestions referents a:

- a) l'ensenyament del valencià,
- b) l'ensenyament en valencià.

1. Ser funcionario de carrera de los respectivos Cuerpos de Profesores Numerarios de Escuelas de Maestría Industrial, Profesores Agregados de Bachillerato o Catedráticos Numerarios de Bachillerato, o contratado o interino, de la asignatura de valenciano.

2. En defecto de lo anterior, ser funcionario de carrera de los Cuerpos Docentes indicados en el apartado anterior, o contratado o interino, estando en posesión de la Licenciatura en Filología Hispánica, Sección de Lingüística Valenciana, de las Universidades de Valencia o Alicante, o en otras titulaciones equivalentes de otras Universidades.

3. En defecto de ellos, ser funcionario de carrera de los Cuerpos Docentes indicados en el anterior apartado 1, o contratado o interino, estando en posesión de la Licenciatura en Filología Hispánica o Románica, y de algún otro certificado oficial universitario que acredite conocimiento suficiente de la materia y.

4. En defecto de los anteriormente citados, ser funcionario de carrera de los Cuerpos Docentes indicados en el anterior apartado 1, o contratado o interino, estando en posesión de la Licenciatura en Filosofía y Letras, y además en posesión de algún certificado oficial universitario que acredite conocimiento suficiente de la materia.

c) En las demás enseñanzas regladas y estudios especializados, estar en posesión de aquellos títulos o condiciones académico-administrativas requeridas para cada una de estas enseñanzas y, además, en posesión de algún certificado oficial universitario que acredite tener conocimiento suficiente de la materia.

3. En todo caso, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia determinará la prevalencia de los certificados oficiales universitarios, respetando la de los de cualificación superior sobre los elementales, al objeto de obtener un aprovechamiento óptimo en cada Centro de los especialistas en valenciano que hayan superado los cursos superiores de reciclaje del profesorado.

4. Hasta tanto no exista un número suficiente de profesores en los que concurren los requisitos señalados en el número 2 del presente artículo para impartir la enseñanza del valenciano, por la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia se determinarán las condiciones y criterios de reciclaje del profesorado en activo de cualquier nivel, modalidad o grado de enseñanza no universitaria, tanto de Centros Públicos como Privados.

5. Respecto del profesorado de enseñanzas medias que ha de impartir materias o áreas en valenciano, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia establecerá los requisitos para su reciclaje y promoverá los cursos de capacitación de valenciano necesarios para este profesorado.

6. En tanto no exista un número suficiente de profesores en los que concurren los requisitos señalados en el número 2 del presente artículo, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia podrá habilitar temporalmente para impartir la enseñanza del valenciano, a aquellos profesores que reúnan los requisitos legales para ejercer la docencia en los diferentes niveles.

Artículo 7

1. Se crea la Comisión Técnica para la Enseñanza del valenciano como órgano de carácter consultivo de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia que orientará y asesorará a la misma cuando ésta lo requiera sobre cuantas cuestiones se refieran a:

- a) la enseñanza del valenciano,
- b) la enseñanza en valenciano,

c) les sol·licituds d'exempció previstes en l'article tres del present Decret,

d) les titulacions i els certificats dels professors que sol·liciten l'habilitació per a impartir el valencià, i

e) les sol·licituds d'aprovació de llibres de text, de lectura i el material didàctic relacionat amb l'ensenyament del valencià.

2. La composició i funcionament d'aquesta Comissió seran determinats per la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

Article 8.^e

L'orientació, seguiment i suport tècnic dels professors de valencià en l'exercici de les seues funcions docents i el control del compliment de les disposicions que regulen l'ensenyament del valencià i en valencià correspondrà a la Inspecció educativa de cada nivell.

Capítol II

El valencià com a llengua d'ensenyament

Article 9.^e

1. Hom tendirà en la mesura de les possibilitats organitzatives dels centres a què tots els escolars reben els primers ensenyaments en la llengua que els siga habitual en el moment d'iniciar-los.

La planificació global de l'ensenyament podrà tenir en compte el context sociolingüístic de la localitat o del centre.

2. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència determinarà en quines localitats i centres s'haurà d'iniciar l'escolarització en valencià, tenint en compte les característiques socioculturals i lingüístiques d'aquestes i les possibilitats organitzatives dels centres, i disposarà també les mesures administratives adients per a garantir l'aplicació i efectivitat del Pla Educatiu del Centre.

3. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència afavorirà els plans d'escolarització en valencià que es promoguen a través dels distints estaments de la comunitat educativa i adoptarà les mesures administratives oportunes per a fer-los possible.

4. Els Plans Educatius dels Centres contemplaran i definiran les característiques dels seus projectes educatius, especialment en allò que faça referència a les àrees i matèries que seran impartides en valencià i a la pedagogia i el material didàctic adient per a assolir els objectius generals de la formació dels alumnes i el domini d'aquests de les dues llengües oficials en condicions d'igualtat.

5. Els Centres programaran activitats tendents a millorar progressivament el coneixement per part dels alumnes de la llengua que no els haja estat habitual en començar els seus estudis.

6. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, d'acord amb la legislació vigent en la matèria, establirà la normativa que regule la creació i dotació de places, els concursos generals de trasllat entre el personal docent, l'adjudicació de places en propietat provisional o per contractacions, i els concursos interns de caràcter local per tal de garantir que s'hi facen efectives les determinacions establertes en el número 2 i els plans esmentats en el número 4 d'aquest article.

c) las solicitudes de exención previstas en el artículo tres del presente Decreto,

d) las titulaciones y los certificados de los profesores que soliciten habilitación para impartir el valenciano, y,

e) las solicitudes de aprobación de libros de texto, de lectura y demás material didáctico relacionado con la enseñanza del valenciano.

2. La composición y funcionamiento de esta Comisión serán determinadas por la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia.

Artículo 8

La orientación, seguimiento y apoyo técnico de los profesores de valenciano en el desempeño de sus funciones docentes, así como el control del cumplimiento de las disposiciones que regulan la enseñanza del y en valenciano correspondrá a la Inspección educativa de cada nivel.

Capítulo II

El valenciano como lengua de enseñanza

Artículo 9

1. Se tenderá en la medida de las posibilidades organizativas de los centros a que todos los escolares reciban las primeras enseñanzas en la lengua que les sea habitual al momento de iniciarlas.

La planificación global de la enseñanza podrá tener en cuenta el contexto sociolingüístico de la localidad o el centro.

2. La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia determinará en qué localidades y centros habrá de iniciarse la escolarización en valenciano, teniendo en cuenta las características socioculturales y lingüísticas de aquéllas y las posibilidades organizativas de los centros, disponiendo asimismo las medidas administrativas oportunas para garantizar la aplicación y efectividad del Plan Educativo del Centro.

3. La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia favorecerá también los planes de escolarización en valenciano que promuevan a través de los distintos estamentos de la comunidad educativa y adoptará las medidas administrativas oportunas para hacerlos posibles.

4. Los Planes Educativos de los centros contemplarán y definirán las características de sus proyectos educativos, especialmente por lo que hace referencia a las áreas y materias que serán impartidas en valenciano así como la pedagogía y el material didáctico oportuno para la consecución de los objetivos generales de la formación de los alumnos y el dominio por los mismos de las dos lenguas oficiales en condiciones de igualdad.

5. Los Centros programarán actividades tendentes a mejorar progresivamente el conocimiento por parte de los alumnos de la lengua que no les haya sido habitual al comienzo de sus estudios.

6. La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, de conformidad con la legislación vigente en la materia, establecerá la normativa que regule la creación y dotación de plazas, los concursos generales de traslados entre el personal docente, la adjudicación de plazas en propiedad provisional o por contrataciones, y los concursos internos de carácter local al objeto de garantizar que se hagan efectivas las determinaciones señaladas en el número 2 y los planes citados en el número 4 de este artículo.

Article 10

En els Centres situats en els territoris de predomini lingüístic valencià, segons el Títol Cinquè de la Llei 4/1983, i per tal d'afavorir un ensenyament adient al medi sociocultural es farà una extensió progressiva del valencià com a llengua d'ensenyament a partir del Cicle Mitjà per tal d'assolir un coneixement ponderat i compensatori del valencià i del castellà en el Cicle Superior i en els nivells d'ensenyament mitjà.

Article 11

1. La Conselleria de Cultura, Educació i Ciència en determinar la composició de la plantilla de cada centre procurarà que aquesta siga bastant per a garantir l'ensenyament del valencià i, si s'escau, el compliment del projecte d'escolarització en valencià i adoptarà les mesures administratives oportunes en l'adjudicació de les places a cada centre atenent a la consecució dels objectius establerts en aquest Decret.

2. Igualment, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència vetllarà perquè els centres tinguen la dotació que calga de material didàctic per a impartir l'ensenyament en valencià.

Capítol III**El valencià com a llengua en la Comunitat Valenciana***Article 12*

Els membres de la comunitat educativa en qualsevol acte de la vida normal o oficial del centre podran expressar-se, de manera oral o per escrit, en qualsevol de les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana.

Article 13

Els documents administratius que els centres públics dependents de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència hagen de redactar en impresos s'hauran de fer amb els models normalitzats que reglamentàriament seran establerts.

Article 14

Per tal de garantir allò establert en l'article u d'aquesta disposició, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència establirà els procediments i les condicions que asseguren el coneixement de les dues llengües oficials, valencià i castellà, pel personal no docent de l'Administració Educativa destinat a les dependències administratives dels centres d'ensenyament no universitari que en depenen i quan ho requeresca.

DISPOSICIÓ TRANSITÒRIA*Primera*

Fins que no s'acompleisca el termini previst en la Disposició Transitòria Primera de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, col·laboraran en les funcions d'inspecció a què fa referència l'article 8.^e d'aquesta Disposició els Coordinadors designats per l'Ordre de 27 de juliol de mil nou-cents vuitanta-tres.

DISPOSICIÓ DEROGATÒRIA

Queden derogades totes les diposicions d'igual o inferior rang que s'oposen al que disposa el present Decret, i en especial el Decret de 3 de desembre de 1982.

Artículo 10

En los Centros situados en los territorios de predominio lingüístico valenciano, a tenor del Título Quinto de la Ley 4/1983, y al objeto de favorecer una enseñanza adecuada al medio sociocultural se hará una extensión progresiva del valenciano como lengua de enseñanza a partir del Ciclo Medio con el fin de conseguir un conocimiento ponderado y compensatorio del valenciano y del castellano en el Ciclo Superior y en los niveles de enseñanza media.

Artículo 11

1. La Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia al determinar la composición de la plantilla de cada centro procurarà que ésta sea la suficiente para garantizar la enseñanza del valenciano y, en su caso, el cumplimiento del proyecto de escolarización en valenciano y adoptará las medidas administrativas oportunas en la adjudicación de las plazas en cada centro atendiendo a la consecución de los objetivos establecidos en el presente Decreto.

2. Asimismo, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia velará para que los centros tengan la dotación necesaria de material didáctico para impartir la enseñanza en valenciano.

Capítulo III**El valenciano como lengua en la comunidad educativa***Artículo 12*

Los miembros de la comunidad educativa en cualquier acto de la vida normal u oficial del centro podrán expresarse de manera oral o por escrito, en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Valenciana.

Artículo 13

Los documentos administrativos que los centros públicos dependientes de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia deban redactar en impresos se harán utilizando los modelos normalizados que reglamentariamente serán establecidos.

Artículo 14

Al objeto de garantizar lo establecido en el artículo uno de la presente disposición, la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, establecerá los procedimientos y condiciones que aseguren el conocimiento de las dos lenguas oficiales, valenciano y castellano, por el personal no docente de la Administración Educativa destinado a las dependencias administrativas de los centros de enseñanza no universitarios que de ella dependen y cuando así se requiera.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA*Primera*

En tanto no se cumpla el plazo previsto en la Disposición Transitoria Primera de la Ley 4/1983, de 23 de noviembre, colaborarán en las funciones de inspección a que se refiere el artículo 8 de la presente Disposición los Coordinadores designados al amparo de la Orden de 27 de julio de mil novecientos ochenta y tres.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o menor rango se opongan a lo dispuesto en la presente, y en especial el Decreto de 3 de diciembre de 1982.

DISPOSICIONS FINALS

Primera

S'autoritza al Conseller de Cultura, Educació i Ciència a l'adopció de quantes disposicions i actes calguen per a l'execució del present Decret.

Segona

Aquest Decret entrarà en vigor el mateix dia de la publicació en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València, 30 de juliol de 1984.

El President de la Generalitat,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura, Educació i Ciència,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

**CONSELLERIA D'INDÚSTRIA,
COMERÇ I TURISME**

- 687** *DECRET 81/1984, de 30 de juliol, del Consell de la Generalitat Valenciana, pel qual es determina la competència sancionadora en matèria de defensa del consumidor i de l'usuari.*

Segons que estableix l'article 34, epígraf 1, apartat 5), de la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, correspon a la Generalitat Valenciana la competència exclusiva en matèria de defensa del consumidor i usuari.

Per Decret de 5 d'octubre de 1982, del Consell de la Generalitat Valenciana, s'adscriuen a la Conselleria d'Indústria, Comerç i Turisme les funcions i els serveis en matèria de disciplina de mercat que foren transferits a la Comunitat Valenciana pel Reial Decret 2388/82, de 24 de juliol.

Determinada la competència sancionadora en matèria de disciplina de mercat, per Decret de 5 d'octubre de 1982, del Consell de la Generalitat Valenciana, a l'empar del que estableixen els Decrets 3052/66, de 17 de novembre i concordants i que han estat derogats pel Reial Decret 1945/83, de 22 de juny, cal imprescindiblement adaptar la normativa vigent en matèria de defensa del consumidor a l'estructura orgànica i funcional de la Conselleria d'Indústria, Comerç i Turisme, distribuint les facultats sancionadores entre els òrgans que la integren.

En atenció d'aquests motius, a proposta del Conseller d'Indústria, Comerç i Turisme, i amb la deliberació prèvia del Consell, en la reunió del dia 30 de juliol de 1984,

DECRETE:

Article 1.º

1. Els òrgans competents per a la imposició de sancions i adopció de mesures a què fa referència el Reial Decret 1945/1983, de 22 de juny, en l'àmbit de la competència de la Conselleria d'Indústria, Comerç i Turisme, seran els següents:

DISPOSICIONES FINALES

Primera

Se faculta al Conseller de Cultura, Educación y Ciencia para la adopción de cuantas disposiciones y demás actos requiera la ejecución del presente Decreto.

Segunda

El presente Decreto entrará en vigor el mismo día de su publicación en el *Diario Oficial de la Generalidad Valenciana*.

Valencia, a 30 de julio de 1984.

El Presidente de la Generalidad,
JOAN LERMA I BLASCO

El Conseller de Cultura, Educación y Ciencia,
CEBRIÀ CISCAR I CASABAN

**CONSELLERÍA DE INDUSTRIA,
COMERCIO Y TURISMO**

- 687** *DECRETO 81/1984, de 30 de julio, del Consell de la Generalidad Valenciana, por el que se determina la competencia sancionadora en materia de defensa del consumidor y del usuario.*

De acuerdo con lo establecido en el artículo 34, epígrafe 1, apartado 5) de la Ley Orgánica 5/1982 de 1 de julio corresponde a la Generalidad Valenciana la competencia exclusiva en materia de defensa del consumidor y usuario.

Por Decreto de 5 de octubre de 1982 del Consell de la Generalidad Valenciana se adscriben a la Consellería de Industria, Comercio y Turismo las funciones y servicios en materia de disciplina de mercado que fueron transferidos a la Comunidad Valenciana por Real Decreto 2388/82 de 24 de julio.

Determinada la competencia sancionadora en materia de disciplina de mercado por Decreto de 5 de octubre de 1982 del Consell de la Generalidad Valenciana al amparo de lo establecido en los Decretos 3052/66 de 17 de noviembre y concordantes y que han sido derogados por el Real Decreto 1945/83 de 22 de junio, se hace imprescindible adaptar la normativa vigente en materia de defensa del consumidor a la estructura orgánica y funcional de la Consellería de Industria, Comercio y Turismo, distribuyendo las facultades sancionadoras entre los órganos que integran ésta.

En su virtud, a propuesta del Conseller de Industria, Comercio y Turismo y previa deliberación del Consell en su reunión del día 30 de julio de 1984,

DISPONGO:

Artículo 1.º

1. Los órganos competentes para la imposición de sanciones y adopción de medidas a que se refiere el Real Decreto 1945/1983 de 22 de junio, en el ámbito de la competencia de la Consellería de Industria, Comercio y Turismo, serán los siguientes: